

# INFORMATIONSBLETT

GEMEINDE  
LAJEN



COMUNE DI  
LAION



**Kirchenquiz Nr. 4**

Text Seite 10

## Aus der Gemeindestube

02-04 Gemeindeausschussbeschlüsse, Entscheide, Baugenehmigungen, A großes Donkschian liebe Lojdnar, Säuberungsaktion 2024

## Steuern und Dienste der Gemeinde

04 Reinigung der Bio- und Restmüllbehälter, Wichtige Info

## Vereine – Organisationen

05-14 Bibliothek, Kunst im Gange, Kirchenquiz, KVW, MK St. Peter, MK Lajen, FF Lajen, Männerchor Lajen, Seniorenausschuss, KFS, Elki, Südt. Bauernund

## Sport

15 ASC Lajen/Raiffeisen

## Diensthabende Apotheken und Ärzte

16 Diensthabende Apotheken, Ärztlicher Bereitschaftsdienst

## Verschiedenes – Glückwünsche

16-17 Glückwünsche zur Geburt, Geburtstage

## Kleinanzeiger

18-19

## La pagina italiana

20-21 Estratto delle notizie di maggior interesse per la comunità di lingua italiana

## Etwas für unsere ladinischsprachige Bevölkerung

22 Tl viac sun n troi antich

## AUS DER GEMEINDESTUBE

### GEMEINDEAUSSCHUSSBESCHLÜSSE

- Haushaltsänderung Nr. 6/2024: Behebung aus dem Reservefond und dem Kassareservefond
- Personal der Gemeinde: Matr. Nr. 1316 – Flexibler Beginn des Mutterschaftsurlaubes
- Beiträge an Vereine 2024: Zulassung von verspätet eingereichten Ansuchen
- Beitritt zur Vereinbarung für die Nutzung der App Gem2Go, für die Veröffentlichung der Geodaten von Flächen und Gebäuden der Gemeinden für den Notfall, für die kostenlose Nutzung des digitalen Funknetzes der Agentur für Bevölkerungsschutz, für den Zugriff auf die Plattform PDND und die Nutzung der Kontaktdaten der Gemeinden für das Landeswarnsystem und die Zivilschutzplanung
- Beitritt der Gemeinde Lajen zur AOV Rahmenvereinbarung "ENERGY – dritte Ausgabe"
- Teilweise ordentliche Neufeststellung und Neuanlastung der aktiven und passiven Rückstände zum 31.12.2023. Bestimmung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds mit daraus folgender Abänderung des Haushaltsvoranschlags 2024 – 2026: Genehmigung
- Urteil des Verwaltungsgericht, Autonome Sektion für die Provinz Bozen Nr. 344/2023: Kenntnisnahme des Urteils und Aufnahme einer Ausgabenverpflichtung zu Gunsten des Amtssachverständigen Arch. Roncolato Christian
- Sommerbetreuung durch den "Jugenddienst Unteres Eisacktal KDS" im Kulturhaus Lajen
- Nutzung des Kulturhauses für die Adventsfeier der Schützenkompanie Lajen vom 17.12.2023
- Behebung von Unwetterschäden an der Gemeindestrasse nach Freins: Genehmigung des Projekts über die technische und wirtschaftliche Durchführbarkeit (PFTE)
- Abschluss eines Konzessionsvertrages mit der Gesellschaft Dolomitinetworks GmbH für die Nutzung der Glasfaserinfrastruktur der Gemeinde
- Errichtung eines Gehsteigs in St. Katharina: Genehmigung des Ausführungsprojektes in verwaltungstechnischer Hinsicht
- Abänderung des Wiedergewinnungsplanes für die Wohnbauzone A6 Lajen/St.Peter – Mindesteingriffseinheiten B1+B2: Eintragung des Radwegs – 2. Maßnahme (Art. 60 L.G. 9/2018)
- Auszahlung des Beitrages 2024 an den Bildungsausschuss Lajen
- LEADER Projekt 19.2/2021/126 – Errichtung Mehrzweckspielplatz, Spielplatz und Nebenräume in St. Peter – Lajen: Genehmigung einer substantiellen Vertragsänderung im Sinne von Art. 120 Abs. 6 Buch. c) des GvD Nr. 36/2023 – Verlängerung der Vertragsfristen
- Realisierung einer Vereinsküche in St. Peter:
  - Auftrag an die Gesellschaft Trojer Gastrodesign GmbH für die Lieferung der Kücheneinrichtung

IMPRESSUM: 34. Jahrgang

Eigentümer und Herausgeber: Gemeinde Lajen

Redaktion: Bürgermeister Dr. Stefan Leiter, Silvy Stampfl, Manlio Cason

Presserechtlich Verantwortlicher: Helmuth Rier

(registriert beim Landesgericht Bozen mit Dekret Nr. 1 vom 07.01.2010)

Grafik, Layout und Druck: Kraler Druck GmbH – Auflage: 1.150 Exemplare  
Internetseite der Gemeinde Lajen: [www.lajen.eu](http://www.lajen.eu)

Das Informationsblatt wird auch auf der Internetseite der Gemeinde und auf der Gem2Go Südtirol App veröffentlicht.

N.B.: Im Informationsblatt schließt die männliche Bezeichnung immer auch die weibliche mit ein!

Ausgabe 05/Mai 2024 Erscheinungstermin: innerhalb 30. April 2024

Redaktionsschluss: Freitag, 12. April 2024

Kontakt: Silvy Stampfl – Gemeinde Lajen, Tel. 0471 656 462

E-Mail: [silvy.stampfl@lajen.eu](mailto:silvy.stampfl@lajen.eu)

Text-, Bild- und Werbebeiträge müssen mit Namen und Telefonnummer des Verfassers versehen sein.

## AUS DER GEMEINDESTUBE

- Auftrag an die Gesellschaft Weger Walter GmbH für die Lieferung der Lüftung
- Auftrag mittels Direktvergabe an die Gesellschaft Profanter KG für die Lieferung von zwei Rückenmäher für den Bauhof

Wir informieren, dass alle Beschlüsse der Gemeinde mit Beginn des neuen Jahres jederzeit online auf der Homepage der Gemeinde unter **Amtstafel – Archiv** (am untersten Ende der Seite) abrufbar sind.

### ENTSCHEIDE

- Haushaltsänderung Nr. 7/2024
- Zwischengemeindliche Zusammenarbeit: Abrechnung 2023
- Einrichtung des neuen Feuerwehrgerätehauses in Lajen/Hauptort: Widerruf des mit Entscheid Nr. 29 vom 06.02.2024 eingeleiteten Vergabeverfahrens
- Einrichtung des neuen Feuerwehrgerätehauses in Lajen/Hauptort: Festlegung der Vergabemodalitäten der Arbeiten im Sinne von Art. 6 Abs. 2 der Anlage I.2 zum GvD Nr. 36/2023
- Jugenddienstes Unteres Eisacktal Klausen: Aufnahme der Ausgabenverpflichtung für das Jahr 2024
- Aufnahme einer Ausgabenverpflichtung zu Gunsten der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol betreffend die von der Gemeindeverwaltung für das Jahr 2024 im Sinne von Art. 35 des L.G. Nr. 4/2006 zu überweisenden Beträge
- Teilrückerstattung einer Kautions für die Verwendung des Kulturhauses von Lajen – Schützenkompanie Lajen
- Abschluss der Haftpflichtversicherung für das Fahrzeug GS191CC des Bauhofes der Gemeinde über die Gesellschaft Assiconsult GmbH (23.02.2024–15.04.2024)
- Aufnahme einer Ausgabenverpflichtung

zu Gunsten der Gemeinde St. Ulrich betreffend einen konventionierten Platz in der Kindertagesstätte St. Ulrich – Jahr 2024

- Finanzierungsbeteiligung am Lehr- und Verwaltungsbetrieb der italienischen und deutschen Grund- und Mittelschulen für das Schuljahr 2023/2024
- Virtuelle Stempelmarke: Aufnahme der Ausgabenverpflichtung für das Jahr 2024
- Bibliothek: Aufnahme einer Ausgabenverpflichtung zu Gunsten der SIAE betreffend der SIAE-Gebühren für das Jahr 2024
- Bibliothek: Auftrag an den VKE - Verein für Kinderspielplätze und Erholung EO für Leistungen im Zusammenhang mit einer Veranstaltung
- Auftrag an die Gesellschaft P&O GmbH für die Lieferung von Straßenbeschilderung
- Bibliothek: Beauftragung von Herrn Mayr Markus für gelegentlich freiberufliche Leistungen
- Auftrag an die Einzelfirma Fill Werner für Instandhaltungsleistungen beim Kindergarten Lajen
- Auftragen die Gesellschaft Euro Türen GmbH für die Durchführung von Reparaturen von Fenster der Kindertagesstätte Lajen
- Auftrag an die Gesellschaft Checks AG für die Pflichtüberprüfungen im Sinne des DPR 462/01 bei den Gebäuden und Anlagen der Gemeinde im Jahr 2024
- Auftrag an die Gesellschaft Niederbacher GmbH für die Lieferung von Zubehörteilen für die Mensa
- Auftrag an die Gesellschaft Miko GmbH für die Lieferung von Geschirr für das Kulturhaus
- Auftrag an die Gesellschaft Tinkhauser Büromarkt GmbH für die Lieferung von Verbrauchsmaterial für den Kindergarten im Jahr 2024
- Auftrag an die Gesellschaft Cubus GmbH für Reparaturarbeiten in der Turnhalle Lajen und im Bewegungsraum der Schulen Albions
- Auftrag an die Gesellschaft Faroshopping GmbH für die Lieferung von Ver-

brauchsmaterial für den Kindergarten im Jahr 2024

- Kenntnisnahme des Eintritts der Einzelfirma Pantano Daniel als Vertragspartner im Rahmen des mit Entscheid Nr. 179 vom 16/08/2023 an die Einzelfirma Pantano Roberto
- Auftrag an die Einzelfirma Steiner Elmar für die Lieferung von Räumleisten für gemeindeeigene Schneepflüge
- Auftrag an die Gesellschaft Schölzhorn Creatif OHG für die Lieferung von Verbrauchsmaterial für den Kindergarten im Jahr 2024
- Auftrag an die Gesellschaft Comtec GmbH für den Ausbau und die Installation eines Lokalisierungsgerätes für das neue Fahrzeug des Bauhofes

### BAUGENEHMIGUNGEN

(laut L.G. 9/2018 „Raum und Landschaft“)

Im Zeitraum vom 19.02.2024 bis zum 18.03.2024 wurden folgende Baugenehmigungen erteilt:

- 2024/6 – Solderer Georg: Erweiterung des Wohnhauses "Maratsch" und Errichtung eines Wintergartens – Projekt im Sanierungswege für Maßnahmen in Abweichung zum genehmigten Projekt laut Baukonzession Nr. 4/2008 vom 31.01.2008; B.p. 249 K.G. Lajen
- 2024/7 – Kuen Kathrin, Rabanser Sabina, Kasslatte Elmar: Bauliche Umgestaltung und energetische Sanierung des denkmalgeschützten Wohnhauses Rabanshof – 1. Variante; B.p. 245 K.G. Lajen
- 2024/8 – Bodenverbesserungskonsortium Lajen: Ausbau der Hofzufahrten zu den Höfen Inner- und Außervogelweider, Platid, Bühler und Dosser in der Gemeinde Lajen, B.p. 1371, B.p. 339, G.p. 1649/1, G.p. 1650, G.p. 1651/3, G.p. 1664/1, G.p. 1667/1, G.p. 2807/2, G.p. 2815/1, G.p. 2824, G.p. 3209/2, G.p. 3213/2, G.p. 4034/1, G.p. 4037, G.p. 4039/1, G.p. 4524, G.p. 4525/1, G.p. 4525/2, G.p. 4533/4, G.p. 4537, G.p. 5041, G.p. 5042 K.G. Lajen



## A GROASSES DONKSCHAN, LIEBE LOJDNER!

Wie traditionell zum Lojdner Markt, wurden auch heuer wieder von den SVP Frauen sowie der SVP Ortsgruppe Primeln zugunsten der Krebshilfe Südtirol verkauft. Der Reinerlös der Aktion wird der Krebsforschung gespendet. Vergelts'Gott in Olle!

*Ortsobmann Daniel Vikoler*

## SÄUBERUNGSAKTION 2024

### „Für ein sauberes Loidn“

Am Samstag, 06. April 2024, findet im gesamten Gemeindegebiet eine Säuberungsaktion statt, wobei längs der Wege und Straßen herumliegende Abfälle aufgelesen und eingesammelt werden.

Alle Bürger sind eingeladen sich an dieser Aktion zu beteiligen (Arbeitshandschuhe selbst mitzubringen!)

### Treffpunkte:

07.30 Uhr: Recyclinghof Lajen

08.30 Uhr: Minirecyclinghof St. Peter

### Sammelstellen, an denen die Müllsäcke ab 14.00 Uhr abgeholt werden:

- Lajen: Dorfplatz
- Freins: Straßenkreuzung bei Tscherlui
- Albions: Unterer Wasserkasten
- Außerried: Abzweigung Straße Albions (oberhalb Gaishapp)
- Unterried: am Bahnhof
- Innerried: Kreuzung Glenig
- Tschöfas: Dorfplatz
- Tanirz: Dorfplatz
- St. Peter: Minirecyclinghof



Die Gemeindeverwaltung freut sich über zahlreiche Beteiligung!

## STEUERN UND DIENSTE DER GEMEINDE

### REINIGUNG DER REST- UND BIOMÜLLBEHÄLTER

Es wird daran erinnert, dass die Reinigung der Biomüllkübel am Dienstag, 09. April 2024, durchgeführt wird. Da das Waschfahrzeug unter Umständen langsamer ist als das Sammelfahrzeug, empfehlen wir die Müllbehälter an der Sammelstelle zu belassen bis die Spülung durchgeführt wurde.



Die nächsten Termine für das Jahr 2024 sind folgende:

#### Spülung der Biomüllkübel:

- Dienstag, 07. Mai 2024
- Dienstag, 11. Juni 2024
- Dienstag, 02. Juli 2024
- Dienstag, 30. Juli 2024
- Dienstag, 03. September 2024
- Dienstag, 08. Oktober 2024
- Dienstag, 12. November 2024

#### Spülung der Restmüllkübel

- Donnerstag, 06. Juni 2024
- Mittwoch, 30. Oktober 2024

### WICHTIGE INFO

Aufgrund des Feiertages am 25.04.2024 wird die Restmüllsammmlung in Lajen auf den **Mittwoch, 24.04.2024**, vorverlegt





BIBLIOTHEK  
BIBLIOTECA  
LIBRARY

## VEREINE – ORGANISATIONEN



### SOMMERLESEAKTION „LIESMICH-LEGGIMI“

Am 23.04.2024, dem Welttag des Buches, geht es mit der neuen Sommerleseaktion „Liesmich-Leggimi“ los. Alle Leser ab 11 Jahren können teilnehmen.

Vom 23.04. bis zum 30.09.2024 ist es möglich, sich auf der Homepage [liesmich.bz.it](http://liesmich.bz.it) zu registrieren. Um bei der Verlosung dabei zu sein, sind Quizfragen zu den gelesenen Büchern zu beantworten oder ein Kommentar abzugeben. Es gibt 200 Sachpreise zu gewinnen.



### DIGGY – DIE ANLAUFSTELLE FÜR DIGITALE FRAGEN

DIGGY wird im April/Mai in der Bibliothek Lajen angeboten und ist für alle Interessierten die Anlaufstelle für digitale Fragen.

In den DIGGY-Treffs bauen die Besucher ihre digitalen Kompetenzen aus, erhalten Antworten auf ihre Fragen oder surfen ganz einfach im Internet.

Die Besucher entscheiden selbst, wann, wie lange und wofür sie den DIGGY-Treff nutzen. Haben Sie Fragen zu Ihrem PC, einem Computerprogramm oder brauchen Sie Hilfe bei der Installation einer Software? Nehmen Sie Handy, Tablet oder Laptop und besuchen Sie unsere DIGGY-Treffs.

Die Teilnahme am DIGGY-Treff ist kostenlos! Es ist keine Anmeldung notwendig. DIGGY ist ein gemeinsames Projekt von SBB-Weiterbildungsgenossenschaft, KVV und Volkshochschule Südtirol. Weitere Informationen unter [www.diggy.bz.it](http://www.diggy.bz.it) oder telefonisch unter 0471 999 335.

Zu folgenden Öffnungszeiten der Bibliothek Lajen wird der DIGGY-Treff angeboten:

Di. 30.04.2024: 14.30 – 17.30 Uhr  
Sa. 04.05.2024 08.30 – 11.30 Uhr  
Di. 07.05.2024 14.30 – 17.30 Uhr  
Sa. 11.05.2024 08.30 – 11.30 Uhr  
Di. 14.05.2024 14.30 – 17.30 Uhr  
Sa. 18.05.2024 08.30 – 11.30 Uhr

### HINWEIS ZU DEN ÖFFNUNGSZEITEN

Am Donnerstag, 25.04.2024, und am Mittwoch, 01.05.2024, bleibt die Öffentliche Bibliothek Lajen geschlossen.

In St. Peter bleibt die Bibliothek am Donnerstag, 25.04.2024, aufgrund des Feiertages geschlossen.

**Rebak**  
Seniorenbibliothek

diesmal zum Thema:  
"Grödner-Bahn"

**Montag, 08.04.2024, 10.00 Uhr**  
**Seniorenwohnheim Lajen**

Alle, die vom "Grödner-Bahn"  
zu erzählen wissen und  
alle Interessierten sind  
herzlich eingeladen!

minne hus  
Walther von der Vogelweide  
BIBLIOTHEK  
BIBLIOTECA  
LIBRARY



### VORANKÜNDIGUNG BUCHVORSTELLUNG

**„Die stoanernen Mandlar machen eine Reise“**

Am Dienstag, 07.05.2024, um 17.00 Uhr, findet die Buchvorstellung u.a. mit Illustratorin Elisabeth Mair statt. Alle weiteren Informationen veröffentlichen wir in der Mai-Ausgabe.



## Schmetterlings (t)räume

Vom 12. bis 20. April findet in Lajen unter der Leitung von Ulrike Folie und Andrea Federa die Projektwoche Schmetterlings(t)räume statt. In dieser Woche wird das Thema Schmetterlinge und ihr Lebensraum rund um Lajen großgeschrieben. Warum Schmetterlinge? „Weil es nichts Schöneres gibt, als eine Wiese voll mit Schmetterlingen. Da ist es einfach schön zu sein,“ sagt Hobbyfotograf Viktor Canins. Eine Woche, die sich an alle Naturliebhaber, Schmetterlingsbewunderer und Blumenfreunde richtet sowie an alle, die dies noch werden möchten.



**NEU:**  
Spiel & Spaß passend zum Thema ab 13. April in der Bibliothek: „1... 2... butterfly!“ und „Wiesencheck“



Alle Infos auf  
[www.biblio.bz.it/lajen](http://www.biblio.bz.it/lajen)



BIBLIOTHEK  
BIBLIOTECA  
LIBRARY



Tagpfauenauge © Viktor Canins

## FOTOAUSSTELLUNG: „FLÜCHTIGE SCHÖNHEITEN“

### KUNST IM GANG E

**AUFTAKT DER PROJEKTWOCHE  
MIT AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG  
FREITAG, 12. APRIL 2024**

🕒 18.30 Uhr  
📍 Öffentliche Bibliothek  
→ mit Viktor Canins

Die Frage nach der Dauerhaftigkeit von Schönheit zieht sich wie ein roter Faden durch die Fotoausstellung von Viktor Canins, die einlädt, den Bereich der eigenen Wahrnehmung zu erweitern. Seit einigen Jahren setzt sich der Hobbyfotograf mit den Lebensgewohnheiten der Schmetterlinge in der Umgebung von Lajen auseinander, um deren Ästhetik in Bildern einzufangen, festzuhalten, zu konservieren. Es ist

eine Schönheit, die aus dem Verständnis für die Natur, ihrer Lebenszyklen und der Flüchtigkeit des Moments geboren wird. Seine Bilder machen aufmerksam, sie zeigen auf, was lebt und was stirbt, denn nur kurz ist die Lebensdauer dieser zarten Geschöpfe. Die gezeigten Fotos sind deshalb mehr als nur Abbildungen – sie sind Fenster zu einer Welt, die oft übersehen wird.

*Viktor Canins, geb. 1956, Elektroinstallateur aus St. Ulrich in Gröden, hat sich neben seiner Leidenschaft für die Schmetterlinge auch der Musik verschrieben – er spielt Gitarre und Kontrabass in mehreren Gruppen.*

*Die Ausstellung kann bis 6. September 2024 zu den Öffnungszeiten der Bibliothek besichtigt werden (Mo+Mi+Sa 8.30–11.30; Di 14.30–17.30; Do 17.30–20; Fr Schulzeit 15.30–17, Fr Sommer 17.30–19 Uhr).*



Bildungsausschuss  
Lajen



GEMEINDE LAJEN  
COMUNE DI LAION

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

Deutsche Kultur



## TANZWORKSHOP: FARBEN-FROH DURCH DEN WIND

**SAMSTAG, 13. APRIL 2024**

- 🕒 **9 Uhr:** für Kleinkinder (18–36 Monate)
- **10 Uhr:** für Kindergartenkinder
- immer in Begleitung eines Elternteils/der Eltern

→ mit **Tanzpädagogin Gabriela Ploner**

*Tanzen wie die Schmetterlinge im Wind – gemeinsam macht das nicht nur Spaß, sondern fördert auch die Bewegungskreativität von Eltern und Kindern.*

✍️ **Anmeldung bis 11. April erforderlich** unter Tel. 0471 655 518 oder per E-Mail an [bibliothek.lajen@rolmail.net](mailto:bibliothek.lajen@rolmail.net) (keine öffentliche Veranstaltung)



## FOTOKURS: SCHMETTERLINGE FOTOGRAFIEREN



**SAMSTAG, 13. APRIL 2024**

- 🕒 **14 Uhr** (ca. 90 Minuten)
- 📍 **Treffpunkt:** Öffentliche Bibliothek
- mit dem **Hobbyfotografen Viktor Canins** geht's auf den Wasserbühl. *„Um Schmetterlinge zu fotografieren, empfiehlt es sich, mit offenen Augen durch die Welt zu gehen und nach den kleinen Dingen Ausschau zu halten. Die Kunst liegt im sich Anpirschen, langsam und schnell zugleich zu sein, Geduld zu haben und nicht zu viel Schatten zu werfen. Die Sonne sollte auf jeden Fall scheinen und am besten ist der Wind gemäßigt. Und dann hilft einem der Zufall.“* (Viktor Canins)

✍️ **Anmeldung bis 11. April erforderlich** unter Tel. 0471 655 518 oder per E-Mail an [bibliothek.lajen@rolmail.net](mailto:bibliothek.lajen@rolmail.net) (begrenzte Teilnehmerzahl, entfällt bei schlechtem Wetter)

## FÜR GRUNDSCHULE (VON MO., 15. BIS DO., 18. APRIL 2024) UND KINDERGARTEN:



### AUSSTELLUNGSBESUCH

- 🕒 **vormittags** im Unterricht bzw. zur betreuten Zeit
- 📍 **Öffentliche Bibliothek**
- mit dem **Schmetterlingsfotografen Viktor Canins:** exklusive Führung durch die Fotoausstellung „Flüchtige Schönheiten“ für alle Kinder

### IM ANSCHLUSS: VIELFALTER-TAGE

- 🕒 **vormittags** im Unterricht bzw. zur betreuten Zeit
- 📍 **Minnehus-Garten**
- mit der **Umweltwerkstatt Neustift** Die Kinder erfahren Wissenswertes über das Ökosystem Wiese und lernen Tagfalter als Zeigerorganismen für die ökologische Qualität von Lebensräumen kennen.

## MUSICAL: „SCHMETTERLINGSSOMMER“

**SA., 13. UND SO., 14. APRIL 2024**

- 🕒 **16 Uhr**
- 📍 **Kulturhaus Lajen**
- mit dem **Kinderchor Sunvoices; Leitung: Monika Gufler und Claudia Grünberger**
- Zum Inhalt: *Gabi begegnet Ador, einem Wanderfalter. Er zeigt dem Mädchen alle Geheimnisse aus dem Leben der Schmetterlinge. Eines Tages droht den Schmetterlingen Gefahr. Die Brennnesseln am Straßenrand, an deren Blätter sich die noch ungeschlüpften Puppen der Schmetterlinge befinden, sollen gemäht werden. Mit viel Einfühlungsvermögen und Mut kann Gabi das verhindern.*





## VORTRAG: NATURNAHES GÄRTNERN – EIN GARTEN FÜR MENSCH UND NATUR

**DONNERSTAG, 18. APRIL 2024**

🕒 20 Uhr

📍 Öffentliche Bibliothek

→ mit **Alexander Huber, Gärtner und Spezialist für Permakultursysteme**

*Naturnahes Gärtnern fördert die Vielfalt von Nützlingen wie Schmetterlinge, Bienen oder Marienkäfer. Diese kleinen Helfer spielen*



*eine entscheidende Rolle im Garten, weil sie Schädlinge bekämpfen, Pflanzen bestäuben und das ökologische Gleichgewicht aufrechterhalten. Wie können wir für sie und uns kreativ-natürliche Lebensräume schaffen und die biologische Vielfalt sowie eine harmonische Verbindung zwischen Natur und Mensch fördern?*



© Alexander Huber

*Nützlingen sollte reichlich Nahrung und Unterschlupf geboten werden – das Ergebnis ist nicht nur ein schöner und blühender Garten, sondern auch ein lebendiges Ökosystem.*

FOTOWETTBEWERB

## Geheimnisvoll, vielfältig, bunt



**vom 12.4. bis 6.9.2024  
im Rahmen der Projektwoche  
„Schmetterlings(t)räume“**

→ **Teilnehmen kann jeder.**

→ **Zu gewinnen gibt's:**

- 3 Sachpreise für unter 16-Jährige
- 3 Einkaufsgutscheine für über 16-Jährige

→ **Prämierung der Siegerbilder:** am Samstag, 19. Oktober 2024, in der Öffentlichen Bibliothek – die Gewinner werden vorher verständigt. Die Siegerbilder werden in der Novemberausgabe des Informationsblatts abgedruckt.

**Teilnahmeregeln:**

- maximal drei Bilder pro Teilnehmer
- Bildkriterien: Smartphone oder Fotoapparat, jpeg-Format, mind. 1000 Pixel x 1000 Pixel groß, nicht größer als 5 MB
- Die Bilder ohne Bildbezeichnung müssen innerhalb 6.9.2024 mit Betreff „Teilnahme am Fotowettbewerb“ an [fotocontest@lajen.eu](mailto:fotocontest@lajen.eu) gesendet werden.
- In der E-Mail müssen Namen, Alter und Telefonnummer des Teilnehmers angegeben werden.
- Über die Teilnahme wird das Einverständnis gegeben, dass Fotografie und Name veröffentlicht werden dürfen.
- Die Daten der Teilnehmer sind für die Jury nicht einsehbar, für die Prämierung sind die Bilder komplett anonymisiert. Die Namen der Jurymitglieder werden erst bei der Prämierung bekannt gegeben.

## VORTRAG: SCHMETTERLINGS- ARTEN – LEBENDIGE VIELFALT RUND UM LOIDN

**FREITAG, 19. APRIL 2024**

🕒 20 Uhr

📍 Öffentliche Bibliothek

→ mit **Viktor Canins, leidenschaftlicher Schmetterlingsfotograf**



*„Do in der Loidner Gegend gibts wunderbare Platzln, wo man sich Schmetterlinge unschaugn kann.“  
Von Waidbruck über Loidn Ried, Wasserbühl,*

*Unterschutscher, Richtung Tanirz und Brembach bis zum Sella- und Grödner Joch: Das ist Viktors Canins Revier. Hier hat er ca. 110 Schmetterlingsarten der 186 in Südtirol vorkommenden Tagfalter fotografiert.*

*An diesem Abend gibt Viktor Canins einen spannenden Einblick in seine Beobachtungen: Wie groß ist das Revier eines Schmetterlings und wie schnell kann er fliegen? Warum ist die Brennnessel so wichtig für Schmetterlinge und wer ist ihr größter Feind?*



Distelfalter – Viktor Canins



## QUERBEET: EIN BESONDERER VORMITTAG IM GARTEN

SAMSTAG, 20. APRIL 2024, ☉ 9–12 Uhr ☺ Minnehus-Garten  
Für eine kleine Stärkung sorgen die Bäuerinnen von Lajen.



© Maria Magdalena Braun



© www.2000m2.eu

### INFOSTAND x 3: FÜR ALLE, DIE DAS GÄRTNERN LIEBEN

- mit „Sortengarten Südtirol e.O.“ und mit Arche Südtirol (Artenvielfaltshöfe): Auskunft und praktische Anleitung zum Pflanzen lokaler Wildblumen und alter Gemüsesorten mit dem Ziel, die Sortenvielfalt der Kulturpflanzen aufzuzeigen und für die Zukunft zu sichern
- mit Trifolium Hintertrojer: Aus dem eigenen Kräutergarten Lafling werden am Stand verschiedene Kräuterprodukte präsentiert.

### WORKSHOP: „WIESENWERKSTATT“

- mit der Umweltwerkstatt Neustift  
*Was ist eine Wiese – und warum sollte man sich darüber Gedanken machen? Wir informieren über verschiedene Wiesentypen und die Besonderheiten des (menschengemachten) Lebensraums Wiese mit ihrem hohen Potenzial für die Artenvielfalt.*



© Ulrike Folie



Wir freuen uns über rege Teilnahme an den Veranstaltungen und auf vielseitiges Interesse.

## VORTRAG: DIE KLIMAKRISE IST DA! WIE GEHT ES WEITER?



Videostandbild © Stefan Leher

Im Bild der „Solerboch“ und die Straße nach Freins, August 2023

### SAMSTAG, 20. APRIL 2024

☉ 20 Uhr

☺ Kulturhaus Lajen

- mit Georg Kaser, einem der renommiertesten Klimaforscher weltweit

„Man kann heute mit Sicherheit sagen, Extremwetterereignisse sind häufiger und stärker geworden und werden mit zunehmender Klimaerwärmung noch häufiger und stärker.“ (Georg Kaser)



© Daniela Brugger

## DIE KIRCHEN UND KAPELLEN UNSERER GEMEINDE

### DIE KIRCHE VON TSCHÖFAS

Der Name Tschöfas taucht erstmals um das Jahr 1000 als „Tsevis“ in einer Schenkung des Grafen Otto von Andechs an das Domkapitel von Freising auf. Man vermutet, dass schon damals ein Kirchlein in Tschöfas stand. Die heutige gotische Kirche zu Ehren der Heiligen Jakobus und Valentin wurde am 9. Februar 1465 von Weihbischof Kaspar von Salzburg eingeweiht. Die heutige Kirche hat eine Länge von 14 m und eine Breite von 5 m und hat gegen Osten einen dreiseitigen Abschluss. Die Langhausmauern dürften jedoch bedeutend älter sein und könnten vom vorhin erwähnten Vorgängerbau stammen. Der gotischen Stilrichtung entsprechen die Eingangs- und die Sakristeitür sowie die Spitzbogenfenster am Turm. Das Netzgewölbe im Kircheninneren ruht auf Wandsäulen und ist mit mehreren Endsteinen verziert, die Heiligenbilder und Wappen darstellen, darunter jenes der Grafen von Wolkenstein.

Der barocke Altaraufbau mit sechs grün marmorierten Säulen stammt, ebenso wie die Kanzel, aus der Werkstatt des Grödner Künstlers Dominikus Vinazer aus dem Jahr 1733 und zählt zu seinen besten Werken.



Der Künstler hat mit Engeln und Statuen nicht gespart. Am geschwungenen Altargiebel thronen die Heiligen Florian, Martin, Notburga und eine weitere Heilige, während im Mittelteil als Hauptfiguren die Viehpatrone Silvester und Valentin stehen, flankiert am äußeren Rand von Jakobus dem Älteren und Jakobus dem Jüngeren.

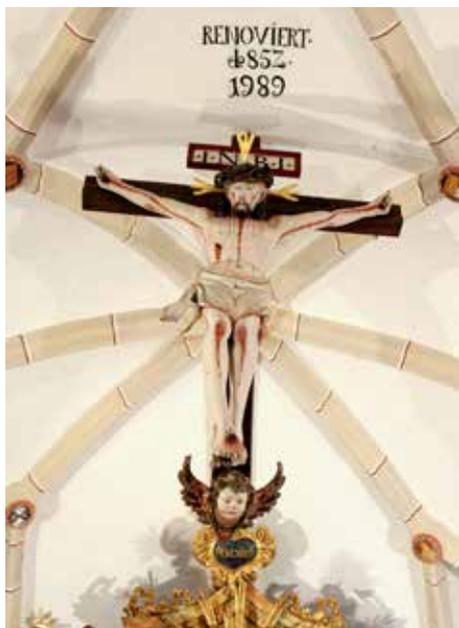
Das Altarbild zeigt die beiden Heiligen Jakobus sowie Maria mit dem Jesuskind. In einer Seitennische verdient eine Pietà mit lebhafter Bewegung und starkem Gefühlsausdruck aus dem 18. Jahrhundert Beachtung.

Erwähnenswert sind auch die beiden Skulpturen, die des Hl. Valentin mit einem Rind zu Füßen (um 1500) und die des Hl. Jakobus (um 1400). Die Kreuzwegstationen stammen aus dem Jahr 1766. Eine belegte Kirchen-Innenrestaurierung fand



*Pietà Maria mit Jesus-Leichnam*





Netzgewölbe

1852 statt, die Dächer wurden 1907 und 1914 neu eingedeckt. Unter tatkräftiger Mithilfe der Bevölkerung von Tschöfas fand in den Jahren 1988/89 eine Generalsanierung der Kirche und der Dächer statt. Das Kirchweihfest wurde im 18. Jahrhundert am Sonntag vor Christi Himmelfahrt mit Vesper, Amt, Predigt und Bittgang begangen; außerdem wurden Ämter an nahezu allen Apostelfesten gefeiert. Das Patrozinium findet heute noch am Fest des Hl. Jakobus des Älteren (25. Juli) und des Hl. Valentin (14. Februar) statt, wo um Gottes Schutz für die Haustiere und um Segen und Gesundheit für Leib und Seele gebetet wird. Die Kirche wird auch gerne von den Jakobspilgern besucht.

*Textquellen: Gemeinde Buch Lajen, Kirchenführer Lajen und St. Peter von Florian Kerschbaumer, mehr kann in den genannten Büchern nachgeschlagen werden. Fotos von Hans Heufler*



Hl. Valentin



Hl. Jakobus

## KIRCHEN – QUIZ Nr. 4



### QUIZ – FRAGE:

**Wie viele Kirchenbänke stehen insgesamt in den 15 Kirchen und Kapellen unserer Gemeinde? Um es euch leichter zu machen, mögliche Antworten: 170 - 158 - 182 - 206 Eine ist richtig.**

### ANTWORT:

.....

-----  
Vor- und Nachname

-----  
Straße oder Fraktion Nr.

-----  
Ort

-----  
eventuell Telefonnummer

- Abgabe bis **Samstag, 20. April**, in den Bibliotheken Lajen oder St. Peter zu den üblichen Öffnungszeiten.
- Jede Familie darf jeden Monat nur einen Teilnahmechein abgeben.
- Die Teilnehmer müssen ihren meldeamtlichen Wohnsitz in der Gemeinde Lajen haben.

**VIEL GLÜCK**

## AUFLÖSUNG KIRCHEN-QUIZ NR. 3

Der Spruch „Gelobt sei Jesus Christus in Ebigkeit Amen“ befindet sich auf der südseitigen Außenseite des Kirchturms von Tschöfas. Für die Tschöferer sicher ein Vorteil, und wir hoffen, dass die meisten von Ihnen ihn auch kennen. Wir glauben, dass der Spruch beim Bau des Turms angebracht wurde. Die Art der Buchstaben und die Schreibweise lässt dies vermuten. Das Wort „Ebigkeit“ ist nicht ein Schreibfehler unsererseits, sondern steht wirklich so geschrieben.





## ZOPFFRISUREN MIT ELISA

Hast du Lust mit deiner Tochter, Nichte oder Enkelin kreative Einzopffrisuren zu zaubern?

Dann bist du hier genau richtig! Elisa Lageder gibt wertvolle Tipps und Tricks.

**Wann:** Montag, 22. April 2024

**Wie spät:** 15.00 - 17.00 Uhr

**Wo:** Zwitsch, KVW Raum

Bring einen Stielkamm und Haarklammern mit.

Es können 8 Paare teilnehmen.

**Kosten:** freiwillige Spende

Melde dich bis 18. April bei Irmgard Mantinger, Tel. 345 884 71 17

Auf reges Interesse freut sich der KVW Lajen/St.Peter

## SOMMERWOCHEN - ERLEBNIS BAUERNHOF

In unseren Sommerwochen entdecken wir mit den Kindern den Hof und ihre Bewohner, sowie den Wald und die umliegenden Wiesen. Zusammen versorgen wir die Tiere, basteln und spielen, kochen das Mittagessen und noch vieles mehr.

**Programmpunkte:** Wolle verarbeiten, Butter schlagen, Gemüsegarten pflegen und ernten, Tiere versorgen, Waldtiere und Bäume, selbstzubereiten von Jause und Mittagessen, Beeren zu Marmelade verarbeiten, Brot backen.

**Zielgruppe:** Kinder von 4 bis 10 Jahren – max. 15 Teilnehmer

**Ort:** Fallerhof in Tschöfas

**Zeitraum:** 12. bis 30. August

**Uhrzeiten:** 8.00 bis 16.30 Uhr

**Wochenpreis (MO-FR):** 130 Euro+MwSt. pro Kind inkl. Verpflegung

**Tagespreis:** 30 Euro+MwSt. pro Kind inkl. Verpflegung

**Anmeldung:** bis Ende April;

telefonisch oder über WhatsApp bei Monika, Tel. 347 281 88 40



## BUNTER SPIELNACHMITTAG

für Großeltern und Enkelkinder

**Wann:** Freitag, 5. April

**Wie spät:** 15.00 - 17.00 Uhr

**Wo:** Bibliothek Lajen

Auf reges Interesse und viel Spaß freut sich der KVW und die Bibliothek Lajen



## 5 PROMILLE DER EINKOMMENSSTEUER

Die Musikkapelle St. Peter bedankt sich bei ihren Gönnern für die zahlreichen 5 Promille Unterschriften zu unseren Gunsten und bittet auch heuer wieder, bei der Steuererklärung Ihre Unterschrift in das dafür vorgesehene Feld im Mod. 730 oder auf Ihrer Steuererklärung zu setzen und unsere Steuernummer 80018150211 einzutragen.

Ein recht herzliches Vergelt's Gott im voraus.



## LANDESWETTBEWERB

### PRIMA LA MUSICA

Im März fand im Zillertal der Gesamttiroler Landeswettbewerb prima la musica statt. Zu diesem Anlass präsentierten junge und talentierte Musiker/innen aus Nord-, Ost- und Südtirol mit ihren Ensembles ein musikalisch anspruchsvolles Konzertprogramm. Dieses wurde von Fachjuroren bewertet.

Es freut uns, dass auch drei Jungmusikanten aus Lajen und St. Peter dabei waren. Die beiden Musikkapellen gratulieren Manuel Wanker und Julian Schenk, die mit dem Ensemble "Die coolen 5" einen 1. Preis mit Auszeichnung erspielt haben und Felix Hofmann, der mit dem Ensemble "BEATamine 4" einen 1. Preis mit Weiterleitung zum Bundeswettbewerb erreicht hat.

Wir wünschen den Jungmusikanten weiterhin viel Erfolg und vor allem Freude am gemeinsamen Musizieren!



Felix Hofmann mit seinem Ensemble BEATamine 4



Manuel Wanker und Julian Schenk mit ihrem Ensemble Die coolen 5 und Lehrer Georg Malfertheiner.



## PULVERLÖSCHER ÜBERPRÜFT?



Die Feuerwehr Lajen gibt bekannt, dass am 13. April 2024 wieder eine Überprüfung der Pulverlöcher von 08.15 Uhr bis 12.00 Uhr durchgeführt wird.

Die Löscher werden getestet, eventuell nachgefüllt und auch kleinere Schäden sofort repariert. Natürlich können auch Fragen zur richtigen Handhabung und zum sinnvollen Einsatz der Löscher gestellt werden.

Die Überprüfungen werden von einem spezialisierten Betrieb in Zusammenarbeit mit der Feuerwehr Lajen durchgeführt. Es können auch neue Pulverlöcher direkt angekauft werden.

Auf ein reges Interesse freut sich die Feuerwehr Lajen.



## „MOIDNSINGEN“

Der Männerchor Lajen wird auch dieses Jahr beim „Moidnsingen“ zu euch kommen. In Anlehnung an die alte Tradition des „Moidnpfeifn“ wird eine Gruppe des Männerchores am Vortag des 1. Mai und am 1. Mai an den Haustüren Lieder singen. Heuer singen wir am Dienstag, 30. April, nachmittags in Albions und am Mittwoch, 1. Mai in Lajen Unterdorf im Bereich südlich vom „Nassen Weg“ und „Pfolzer Steig“. Der Männerchor hofft dadurch Freude am Gesang in eure Häuser zu bringen.



## VERANSTALTUNGEN IM ÜBERBLICK

Eine vollständige Übersicht über Veranstaltungen im Gemeindegebiet bietet der große Wandkalender, den die Feuerwehr im Dezember den Bürgern überbracht hat. Ebenso sind alle Events, Termine etc. im kleineren Handkalender aufgelistet, welchen die Musikkapelle Lajen beim Neujahrswünschen ausgeteilt hat, sowie stets aktualisiert auf der Gemeindehomepage (Dorfleben – Bildungsausschuss).

Auch die Gemeinde informiert die Bürger wie bisher im monatlich erscheinenden Informationsblatt.

Die Gem2Go App erinnert per „Push“-Nachrichten auf dem Handy an bevorstehende Veranstaltungen. Die App kann einfach und kostenlos auf dem Smartphone heruntergeladen werden.

## SCHWIMMKURS



### 1. Kurs:

Anfänger  
3–5-jährige  
Uhrzeit: 13:30- 14:15

### 2. Kurs:

Anfänger  
6–8-jährige  
Uhrzeit: 14:15-15:00

### 3. Kurs:

Fortgeschritten  
6–10-jährige  
Uhrzeit: 15:00-15:45

**Start: 1.Mai bis 29.Mai** immer mittwochs 5 Einheiten zu jeweils 45 min (pro Kurs max. 5 Kinder)

**Wo:** Hotel Überbacher St. Peter

**Referent:** Alessandro Ciocca

**Kosten:** 100 Euro + jeweils 4 Euro Eintritt

**Anmeldung:** Bei Sabine unter Tel. 3356222164

**Letzte Anmeldung:** 17.April!

**Nur für KFS- Mitglieder!**





## WOHLFÜHLKURS FÜR SCHWANGERE

### Zeit im Frauenkreis genießen

Deine Schwangerschaft ist eine besondere Zeit. Zwischen Vorbereitungen und körperlichen Veränderungen, darf es einen Platz ganz für dich geben. Im Kreis mit anderen schwangeren Frauen genießt du Entspannungsübungen, einen Austausch untereinander und mit der Hebamme, mentale Stärkung bis hin zu einer wohligen Reise zu deinem Kind.

Freue dich auf vier gemeinsame Abende.

**Start:** Mittwoch, 03.04.2024

**Uhrzeit:** 17.30 – 18.45 Uhr

**Ort:** Elki Klausen

**Referentin:** Hanna Pliger, Hebamme und Stillberaterin IBCLC

**Kosten:** 40 Euro für 4 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

**Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

## ELTERN-KIND-MUSIZIEREN

Lasst uns gemeinsam in die Musikwelt eintauchen: mit Fingerspielen, Kniereitern und Tänzern singen wir deutsche und italienische Kinderlieder, die wir mit einfachen Klanginstrumenten einstimmen.

Mit Spaß und guter Laune entwickeln die Kinder ihr Körper und Stimmen Bewusstsein und bauen Berührungängste ab.

**Start:** Dienstag, 23.04.2024 (6 Einheiten)

**Kosten:** 45 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

**Altersgruppen:**

6–17 Monate um 9.00 Uhr zu 45 Minuten

18–36 Monate um 10.00 Uhr zu 45 Minuten

**Ort:** Musikschule Klausen (Bergamt)

**Referentin:** Gabriela Ploner

**Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

## GRÖßER, LAUTER, BUNTER – WENN KINDER TOBEN UND WÜTEN

### Umgang mit unliebsamen kindlichen Gefühlen im Familienalltag

Das Gefühlsspektrum eines Menschen ist groß. Wut und Aggression sind dabei recht unliebsame Weggefährten neben Liebe, Freude und Fürsorge. Mit dem Ausleben solcher Gefühle stellen Kinder ihre Eltern vor eine große Herausforderung. Wie können Eltern in solchen Situationen reagieren, um den sich zuspitzenden Konflikt zu durchbrechen?

Bei diesem Vortrag werden wir uns mit diesen Themen auseinandersetzen, damit auch solch schwierige Situationen zu Erfahrungen werden, an denen Eltern gemeinsam mit ihren Kindern wachsen.

**Referentin:** Barbara Walcher Kinderkrankenpflegerin, Stillberaterin IBCLC, EEH- und BKPT Therapeutin Ausbildungsleitung für Emotionelle Erste Hilfe in Italien

**Termin:** Mittwoch, 10.04.2024

um 19.00 Uhr

**Ort:** Stadtbibliothek Klausen

**Kosten:** 15 Euro

**Anmeldung:** bei klausen@elki.bz.it



Südtiroler  
Bauernbund

## DISKUSSIONSABEND

Der Ortsbauernrat von Lajen lädt alle Interessierten zu einem Diskussionsabend zum Thema „Zukunft der Landwirtschaft“ mit dem neuen Landesrat für Landwirtschaft und Tourismus Luis Walcher ein.

Die Veranstaltung findet am Dienstag, 16. April 2024, um 20 Uhr im Kulturhaus statt.

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme.

## SENIOREN-WALLFAHRT

### nach Ehrenburg zur Kornmutter

Am Donnerstag, 9. Mai 2024, fahren wir ins Pustertal zur Kornmutter in Ehrenburg, wo wir eine Andacht halten. Nach einem gemeinsamen Mittagessen und einem gemütlichen Nachmittag fahren wir über die Sonnerstraße nach Hause.

**Start:** Abfahrt in St. Peter mit dem Bus um 9.15 Uhr und in Lajen-Dorf bei der Bushaltestelle Trojer-Anger um 9.30 Uhr. Weitere Zusteigemöglichkeiten gibt es entlang der Straße bis nach Klausen.

**Anmeldungen bis Montag, 06.05.2024,** bei Annemarie Federa, Tel. 349 889 74 02, oder Oswald Rabanser, Tel. 333 307 00 15. Alle Senior/innen von Lajen und St. Peter laden wir herzlich zur Wallfahrt ein.

*Der Seniorenausschuss*





## SPORT

seit 1969  
Olm weiter!



### Informationen:

Internet: [www.asclajen.com](http://www.asclajen.com)

Folgt uns auf:  

E-Mail: [info@asclajen.com](mailto:info@asclajen.com)

Tel.: 339 45 26 796



### ÖFFNUNG DER TENNISPLÄTZE

Wenn es die Witterung erlaubt, sind die Tennisplätze ab dem 06. April von 08.00 bis 22.00 Uhr wieder geöffnet.

Die **Reservierung** der Plätze kann mit der **eTENNIS App** (im Browser mit Link <https://lajen.tennisplatz.info/> herunterladen) erfolgen. Die Tennisplätze können auch weiterhin in der Sportbar unter der Telefonnummer 388 163 84 72 vorge-merkt werden.

Der Schlüssel kann in der Sportbar während deren Öffnungszeiten oder in der Metzgerei Ploner außerhalb der Öffnungszeiten der Sportbar abgeholt werden.

Die Platzgebühr ist nach dem Spiel in der Sportbar/Metzgerei Ploner zu entrichten. Bei Interesse können die Saisonskarten (Familien, Einzelpersonen, Betriebe) unter <https://asclajen.registrix.it> erworben werden.

### TENNISKURS FÜR KINDER UND ERWACHSENE

Auch heuer findet wieder ein Tenniskurs für Kinder und Erwachsene (Anfänger und Fortgeschrittene) statt.

Die Kurse beginnen am 29. April, jeweils montags, 5 Einheiten zu je einer Stunde. Die Kurszeiten werden nach Anmelde-schluss mitgeteilt.

#### Kursgebühr:

45,00 Euro für Kinder (ab 6 Jahren)

65,00 Euro für Erwachsene

**Anmeldung:** innerhalb 19. April 2024 unter <https://asclajen.registrix.it>

**Infos** bei Karin Schenk,

Tel. 339 812 41 38 (abends)

Die Kurse werden nur für Sportvereins-mitglieder angeboten, die Mitgliedschaft kann jedoch bei der Anmeldung beantragt werden.

Es ist eine Mindestteilnehmerzahl erforderlich, damit der Kurs stattfindet; die Teilnehmerzahl ist begrenzt.

### VEREINSTURNIER

Vom 13. bis 31. Mai 2024 findet unser Vereinsturnier im Gedenken an Thomas Allneider statt. Wir erwarten alle unsere Mitglieder und begeisterten Tennisspieler. Das Nenngeld beträgt 25,00 Euro. Zum Abschluss findet wieder eine kleine Feier mit Preisverteilung und einer Verlosung statt.

**Anmeldung:** innerhalb 06.05.2024 unter <https://asclajen.registrix.it>

**Infos:** bei Mäggy Steiner, Tel. 329 290 35 73 (abends)

Die Sektion Tennis freut sich auf eine rege Teilnahme und wünscht allen schöne Stunden auf dem Tennisplatz.



## DIENSTHABENDE APOTHEKEN UND ÄRZTE

### DIENSTHABENDE APOTHEKEN – FARMACIE DI TURNO

An den Wochenenden und Feiertagen im April 2024 geöffnet:  
Nei giorni festivi e prefestivi nel mese di aprile 2024 aperte:

06. + 07.04.2024	Apotheke/Farmacia Mozart, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 834 588
13. + 14.04.2024	Apotheke/Farmacia Klausen/Chiusa, Tel. 0472 846 096 Apotheke/Farmacia Am Rosslauf, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 201 71
20. + 21. + 25.04.2024	Hofapotheke/Farmacia Vescovile, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 835 642 Apotheke Barbian/Farmacia Barbiano, Tel. 0471 653 114
27. + 28.04.2024	Rosenapotheke/Farmacia delle Rose, Brixen/Bressanone, Tel. 0472 201 255

### ÄRZTLICHER BEREITSCHAFTSDIENST – SERVIZIO DI REPERIBILITÀ DEI MEDICI

Im Sprengel Klausen-Umgebung ist der Dienst habende Arzt an Feier- und Vorfeiertagen ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 28 128 erreichbar.

Nel distretto sanitario Chiusa-Circondario il medico di turno durante la guardia medica festiva e prefestiva è rintracciabile al numero telefonico 331 99 28 128.

## VERSCHIEDENES

### *Glückwünsche zur Geburt*

Am **06.02.2024** hat  
**Nadia Steiner** aus St. Peter  
das Licht der Welt erblickt.

Wir gratulieren den Eltern und wünschen  
der Kleinen alles Gute auf ihrem Lebensweg!



Am **16.02.2024** hat  
**Valentina Bagozza** aus St. Peter  
das Licht der Welt erblickt.

Wir gratulieren den Eltern und wünschen  
der Kleinen alles Gute auf ihrem Lebensweg!



## Wir gratulieren zum Geburtstag

Wir gratulieren allen Lajener Senioren/innen ab dem 80. Lebensjahr recht herzlich,  
welche vom 01.04.2024 bis zum 30.04.2024 ihren Geburtstag feiern.

### Es feiert:

- am 03.04. ihren **95. Geburtstag** Frau Anna Lobis, Albions
- am 03.04. seinen **81. Geburtstag** Herr Hermann Taferner, Unterried
- am 04.04. ihren **82. Geburtstag** Frau Ida Caterina Vonmetz, Ried
- am 07.04. seinen **86. Geburtstag** Herr Erich Demetz, Lajen Dorf
- am 08.04. seinen **88. Geburtstag** Herr Josef Lang, Ried
- am 11.04. ihren **82. Geburtstag** Frau Walburga Mantinger, Seniorenwohnheim
- am 11.04. seinen **81. Geburtstag** Herr Franz Krapf, Ried
- am 14.04. ihren **90. Geburtstag** Frau Danuta Nowak, Unterried
- am 15.04. ihren **80. Geburtstag** Frau Elisabeth Runggaldier, St. Peter
- am 18.04. seinen **81. Geburtstag** Herr Alfons Grünberger, Lajen Dorf
- am 22.04. seinen **83. Geburtstag** Herr Josef Untereichner, Albions
- am 24.04. ihren **97. Geburtstag** Frau Frieda Schenk, Lajen Dorf
- am 28.04. ihren **82. Geburtstag** Frau Aloisia Seelaus Lajen Dorf



Foto: Gemeinde Lajen

### Spruch des Monats

Lachen ist zeitlos.  
Phantasie hat kein Alter.  
und Träume sind für immer.

Walt Disney

## KLEINANZEIGER

Foto: pixelflo.de



### STELLENANGEBOTE



Die Gemeinde Lajen sucht zur Erweiterung des Teams einen/eine **Koch/ Köchin** in Teilzeit 75% für die unbefristete Aufnahme

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss der Mittelschule sowie zusätzlich Lehrabschlusszeugnis als Koch
- Zweisprachigkeitsnachweis „A2“ (ehem. Niveau D)

Weitere Informationen entnehmen Sie der Kundmachung, veröffentlicht unter [www.lajen.eu](http://www.lajen.eu) oder Tel. 0471 655 613

■ Wir suchen für unseren Almaufschank auf der Unterpulghütte eine Mithilfe. Bei Interesse und für genauere Informationen 339 411 04 95.

■ Wir suchen ein Zimmermädchen in Teilzeit oder nach Vereinbarung. Garni Sonneck in St. Peter Tel. 335 674 39 39

■ *Cercasi per studio dentistico a Santa Cristina un assistente alla poltrona con attestato ASO (assistente di studio odontoiatrico) o apprendista ASO per contratto part-time. Prego inviare il curriculum via e-mail: [dottalbe@yahoo.it](mailto:dottalbe@yahoo.it)*

Für eine Zahnarztpraxis in St. Christina wird eine/n Zahnarztthelfer/in mit ASO-Zertifikat oder Praktikantin in Teilzeit gesucht. Curriculum per E-Mail an: [dottalbe@yahoo.it](mailto:dottalbe@yahoo.it)

■ Die Firma HAPE - CHE Regali in Pontives sucht ein/e Mitarbeiter/in welche/r sich über das Marketing und Kundenkontakt der Firma kümmert. Wir bieten eine Vollzeit oder Teilzeit Stelle mit Jahresvertrag. Arbeitszeiten von Montag bis Freitag.

Kontaktieren Sie uns unter der Nummer 0471 796 900 oder per E-Mail: [info@woodhape.com](mailto:info@woodhape.com)

■ Fa. FARKO - Wir expandieren und suchen Verstärkung in den Bereichen:

- Elektrotechniker/in - Techniker/in
- Elektrotechnikerlehrling
- Mitarbeiter/in in Verwaltung- Buchhaltung

Bewerbungen unter: [armin@farko.com](mailto:armin@farko.com) oder Tel. 0471 797 990

### Hotel ★★★ Haus an der Luck

Wir suchen ab Anfang Mai

**Bedienung** Vollzeit  
ab 15.00 Uhr  
(6 Tage Woche)

**Bedienung** Teilzeit  
ab 18.30 -21.30 Uhr  
(3-6 Tage Woche)

Saison- oder Jahresvertrag!

Wir freuen uns auf Deinen  
Anruf 0471/650030 oder  
Email [info@hausanderluck.it](mailto:info@hausanderluck.it)

bezahlte Anzeige

am **28.04.2024**

ab **10:00** Uhr  
im **Hofschank Dillerhof**  
Albions / Lajen

### Frühschoppen

Für musikalische Unterhaltung  
ist gesorgt!



H O F S C H A N K  
**DILLERHOF**  
ALBIONS +39 339 744 6734

findet bei jeder Witterung statt

bezahlte Anzeige



- Die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ sucht für die Sommerbetreuung in Lajen noch Kinderbetreuer/innen für den Zeitraum vom 24.06. - 09.08.2024.

Du bringst pfiffige und abwechslungsreiche Ideen, bist kreativ und hast Freude am Umgang mit Kindern im Kindergarten- und Grundschulalter? Dann freuen wir uns über die Zusendung deiner Bewerbung.

Wir freuen uns auf dich!

Tel. +39 0474 410 402

E-Mail: [info@kinderfreunde.it](mailto:info@kinderfreunde.it)

Web: [www.kinderfreunde.it](http://www.kinderfreunde.it)

- Wir suchen für die kommende Sommersaison (Anfang Juni bis Mitte Oktober) zwei Bedienungen auf unserer Almhütte auf der Raschötz. Für mehr Informationen können Sie sich gerne bei Stefanie Vikoler melden, Tel. 389 233 82 26

- Wir suchen für Garni Tschutscherhof eine (ortsansässige) Mitarbeiterin für Raumpflege (Zimmermädchen). Flexible Arbeitszeiten in Teil- oder Vollzeit, lockeres Arbeitsklima, nette Mitarbeiter/innen, nette Stammgäste, gute Entlohnung warten auf dich. Wir freuen uns, wenn du zu uns kommst! Tel. 338 491 87 5

## ZU VERKAUFEN

- Heu zu verkaufen. Artur Noflatscher, Tel. 333 205 41 44
- E-Bike Batterie Bosch PowerPack 500, 20 mal geladen, für 350 € zu verkaufen. Margareth Gasser, 339 135 93 02
- T5 familiäre Diesel, 5 Sitzplätze, 86.000 Km, Bj. 2011 in sehr gutem Zustand zu verkaufen. Tel. 338 608 14 00

## MITTEILUNGEN

- Garten in Lajen-Dorf an Interessierte zu vergeben. Informationen erteilt Christine Hilpold, Tel. 339 2894118



**protech**  
IT Solutions

**Professionelle Beratung, Verkauf,  
Installation und Betreuung**

IT-SICHERHEIT    VIDEOÜBERWACHUNG  
NETZWERK    COMPUTER    CLOUD  
SOFTWARE    SERVER    WIFI

**Wir suchen Mitarbeiter in den Bereichen:  
Montage • Elektrik • Netzwerktechnik**



Str. Pontives 20 • I-39040 Lajen (BZ) • T +39 0471 793 712 • [info@protech.bz](mailto:info@protech.bz) • [www.protech.bz](http://www.protech.bz)




bezahlte Anzeige

## LA PAGINA ITALIANA

### ESTRATTO DELLE NOTIZIE DI MAGGIOR INTERESSE PER LA COMUNITÀ DI LINGUA ITALIANA

#### GIUNTA COMUNALE

Nelle sedute di Giunta sono stati discussi ed approvati numerosi argomenti di ordinaria amministrazione.

Ricordiamo che le delibere di Giunta comunale sono consultabili all'albo pretorio del sito online del comune (più di pagina - link "Archivio").

#### CAMPAGNA DI PULIZIA 2024

##### "per un paese pulito"

Sabato 6 aprile 2024, su tutto il territorio comunale, si svolgerà una campagna di pulizia, in cui verranno raccolti i rifiuti che giacciono lungo i sentieri e le strade. Tutti i cittadini sono invitati a partecipare (portate i vostri guanti da lavoro!).

##### Punti d'incontro:

Centro di riciclaggio Laion - ore 07:30  
Centro di riciclaggio S. Pietro - ore 08.30

Punti di raccolta, dove dalle ore 14:00 vengono ritirati i sacchi con l'immondizia:

- Laion: piazza centrale
- Fraina: incrocio Tschertlui
- Albions: serbatoio basso dell'acqua
- Novale di Sopra: incrocio stradale di Albions (sopra Gaishapp)
- Novale di Sotto: presso la stazione ferroviaria
- Novale: incrocio Glenig
- Ceves: piazza
- Tanurza: piazza
- San Pietro: centro di riciclaggio

L'amministrazione comunale vi attende numerosi!

#### IMPORTANTE

Causa festività del 25 aprile la raccolta dei rifiuti solidi urbani verrà anticipata a mercoledì 24 aprile 2024.

#### LAVAGGIO DEI CONTENITORI PER RIFIUTI SOLIDI URBANI E RIFIUTI BIODEGRADABILI

Si ricorda che il lavaggio dei contenitori dei rifiuti organici biodegradabili è previsto per il giorno **martedì 9 aprile 2024**. Poiché il mezzo di lavaggio è inevitabilmente più lento rispetto a quella che provvede alla raccolta consigliamo di lasciare depositati i contenitori fino a lavaggio effettuato.

Le ulteriori date nelle quali si effettueranno i lavaggi, nel corso dell'anno 2024, sono le seguenti:

- **lavaggio dei contenitori dei rifiuti organici biodegradabili:**  
martedì 7 maggio 2024;  
martedì 11 giugno 2024;  
martedì 2 luglio 2024;  
martedì 30 luglio 2024;  
martedì 3 settembre 2024;  
martedì 8 ottobre 2024;  
martedì 12 novembre 2024.
- **lavaggio contenitori dei rifiuti solidi urbani:**  
giovedì 6 giugno 2024  
mercoledì 30 ottobre 2024



#### CAMPAGNA ESTATE DA LEGGERE "LEGGIMI-LEGGIMI"

Il 23 aprile 2024, in occasione della giornata mondiale del libro, inizierà la nuova campagna di lettura estiva "Liesmich-Leggimi". Possono partecipare tutti i lettori dagli 11 anni in su.

Dal 23 aprile al 30 settembre 2024 è possibile registrarsi sul sito [liesmich.bz.it](https://liesmich.bz.it) e rispondere a domande a quiz sui libri letti o lasciare un commento per partecipare all'estrazione di premi. In palio ci sono 200 premi.

#### ORARI APERTURA BIBLIOTECA

La biblioteca di Laion rimarrà chiusa nelle giornate di giovedì 25.04.2024 e mercoledì 01.05.2024. La biblioteca di San Pietro resterà chiusa per festività il 25.04.2024.

#### VERIFICA ESTINTORI

I Vigili del Fuoco di Laion informano che il giorno 13 aprile 2024 è previsto, dalle ore 8:15 alle ore 12:00, un controllo degli estintori a polvere.

Gli estintori saranno testati, se necessario ricaricati e nell'eventualità saranno sottoposti a piccole riparazioni. Naturalmente, si potranno porre domande sulla corretta gestione e sull'uso corretto degli estintori.

Le ispezioni sono effettuate da una società specializzata in collaborazione con i vigili del fuoco di Laion. Potranno essere acquistati anche nuovi estintori a polvere.

I Vigili del Fuoco di Laion vi aspettano numerosi.



#### APERTURA CAMPI DA TENNIS

Tempo permettendo, i campi da tennis saranno aperti dal 6 aprile dalle ore 08:00 alle ore 22:00. I campi possono essere prenotati tramite l'applicazione eTENNIS (scaricabile nel browser con il link <https://lajen.tennisplatz.info>) oppure direttamente presso lo Sportbar chiamando il numero 388 163 84 72.

La chiave può essere ritirata presso il bar durante gli orari di apertura o dopo la chiusura del bar presso la macelleria Ploner.

La tassa per il campo deve essere pagata dopo la partita presso lo Sportbar/la macelleria Ploner.

A chi è interessato, gli abbonamenti (famiglie, singoli, aziende) possono essere acquistati su <https://asclajen.registrix.it>.



Tutte le informazioni in riferimento alla settimana del progetto sulle pagine precedenti o su [www.biblio.bz.it/laion](http://www.biblio.bz.it/laion)

A Laion, dal 12 al 20 aprile, si svolge la settimana del progetto „Farfalle: spazi e sogni“, con una mostra e un concorso fotografico, informazioni su giardino e fiori, programma per bimbi e diversi workshop e conferenze come dell'esperto Georg Kaser, professore di ricerca sul clima e sulla criosfera (in pensione).

**KUNST  
IM GANG** [ ]

## BELLEZZE FUGACI

Mostra fotografica di Viktor Canins  
nella Biblioteca pubblica di Laion

La questione della bellezza eterna attraversa come un filo rosso la mostra fotografica di Viktor Canins, che invita i visitatori ad ampliare i propri orizzonti percettivi. Da diversi anni, questo fotografo amatoriale si è concentrato sulle abitudini delle farfalle nei dintorni di Laion, al fine di immortalare, catturarne e conservarne l'aspetto estetico. È una bellezza che nasce dalla comprensione della natura, dei cicli vitali e della fugacità del momento. Le sue immagini attirano l'attenzione, mostrano ciò che vive e che muore, perché la vita di queste delicate creature è breve. Le foto esposte sono quindi più di semplici raffigurazioni: sono finestre su un mondo spesso ignorato.

*Nato nel 1956, Viktor Canins è un elettricista di Ortisei, in Val Gardena, che accanto alla passione per le farfalle si è dedicato alla musica: suona la chitarra e il contrabbasso in diversi gruppi.*

**Inaugurazione: venerdì, 12.4.2024, ore 18.30; la mostra potrà essere visitata fino al 6 settembre 2024.**



Farfalla azzurra Agabus © Viktor Canins

## CONCORSO FOTOGRAFICO

# Mistero, varietà, colori

dal 12.4 al 6.9.2024 nell'ambito della settimana dedicata al progetto "Farfalle: spazi e sogni"

"Per fotografare le farfalle, è consigliabile camminare nel mondo ad occhi aperti e cercare le piccole cose. L'arte si cela nell'osservazione, nella lentezza e, al contempo, nella rapidità, nella pazienza e nella capacità di non proiettare troppe ombre. Il sole deve splendere e il vento deve essere moderato. Poi, la fortuna vi aiuterà..."

(Viktor Canins)

### → Partecipazione aperta a tutti

### → Premi:

- 3 premi in natura per gli under 16
- 3 buoni spesa per i maggiori di 16 anni

### → Premiazione delle foto vincitrici:

sabato, 19 ottobre 2024 nella biblioteca. I vincitori saranno avvisati per tempo. Le foto vincitrici saranno pubblicate nel numero di novembre dell'*Informationsblatt*.

### Regole di partecipazione:

- Massimo tre immagini per partecipante
- Criteri fotografici: smartphone o fotocamera, formato jpeg, almeno 1000 x 1000 pixel, dimensione massima 5 MB.

· Le foto devono essere inviate entro il 6 settembre 2024 a [fotocontest@lajen.eu](mailto:fotocontest@lajen.eu) senza didascalia, riportando nell'oggetto "Partecipazione al concorso fotografico".

· Il nome, l'età e il numero di telefono dell'autore devono essere indicati nell'e-mail.

· Con la partecipazione, si autorizza la pubblicazione della propria fotografia e del proprio nome.

· I dati dei concorrenti non saranno visibili alla giuria e le foto saranno anonime. I nominativi dei membri della giuria saranno resi noti solo durante la cerimonia di premiazione.

## ETWAS FÜR UNSERE LADINISCHSPRACHIGE BEVÖLKERUNG

### TL VIAC SUN N TROI ANTICH

L "Troi Paian" ie n troi storich che da Laion (tla preistorica "capoluech" de Gherdëina) purtova te Gherdëina y pona inant nchin a la plandura veneta. La trassa dl storich "Troi Paian" (ënghe cunesciù sciche "troi di pagans" o "Troi per Laian" ie nchin a San Piere l medemo dl troi dla posta "Poststeig" che cunescion ncuei. Da ilo se spartësc i doi troies. L Troi Paian porta for plu insù, sëura l ridl de cëses, nchin al Jëuf de Frea, ntan che l "Poststeig" porta juvier a Pontives y Urtijëi.

l reper archeologic desmostra che l Troi Paian fova unì batù bel tl epoca mesolitica (9500 - 5000 dan C.). Cun l'aiut de chisc reper archeologic a studiëusc dl Museum Ladin Ciastel de Tor te plu ani de lëur purvà a fé su da nuef la ruta dl Troi Paian.

Quelle: Eisacktal. Tal der Wege



L "Lech da Lagustel", n luech preistorich sëura Runcaudie y Praplan ulache n a abinà plu framënc ora dl'età dl bront y fier.



Munëida romana cun retrat de Gordian III, mperadëur de Roma ti ani 238- 244.

N stilet dl'età dl bront (1300 dan C.), abinà tl luech dl Balest a Urtijëi.



**WARUM?  
DARUM!**

FÜR MEIN, DEIN ODER UNSER WENN.



**PERCHÉ?  
PERCHÉ!**

PER ME. PER TE. PER NOI.

JAHRESMITGLIEDSCHAFT 2024 TESSERAMENTO ANNUALE

**JETZT MITGLIED WERDEN! · DIVENTA SOCIO ORA!**

INFOLINE 0471 444 310 · [werde-mitglied.it](http://werde-mitglied.it) · [diventa-socio.it](http://diventa-socio.it)



# Sumsifest

der Raiffeisenkasse Untereisacktal

**Samstag, 04.05.2024**

**ab 14:00 Uhr auf dem Dorfplatz Lajen**

**bei schlechtem Wetter im Vereinshaus Lajen**

14:30 Uhr Theater „Allein daheim“ mit Clownduo Herbert & Mimi

15:30 Uhr Prämierung auf Ortsebene der Sieger\*innen  
des Internationalen Raiffeisen Jugendwettbewerbes 2024

**KFS**  
Katholischer  
Familienverband  
Südtirol  
Österreich  
LAJEN

**Bastelecke,  
Glitzer-Tattoos**

**und natürlich  
unsere  
Sumsi-Biene**

